



CHI TIẾT RIÊNG TƯ VÀ QUÝ VỊ

Đây là Thông cáo về Chi tiết Riêng tư phát cho tù nhân/can phạm khi mới tiếp xúc với Dịch vụ Cải huấn NSW (Corrective Services NSW), và việc này sẽ được ghi vào cơ sở dữ liệu OIMS.

Nghĩa vụ của chúng tôi

Hiện nay có luật lệ để bảo đảm bất kỳ thông tin cá nhân và thông tin y tế nào mà quý vị cung cấp cho Dịch vụ Cải huấn NSW (Corrective Services NSW - CSNSW) cùng các cơ quan chính phủ khác đều được bảo vệ và được sử dụng/lưu trữ/tiết lộ một cách có trách nhiệm.

Các luật lệ bao gồm *Đạo luật Bảo mật Chi Riêng tư và Thông tin Cá nhân Năm 1998 (Privacy and Personal Information Protection Act 1998)*, đạo luật này bảo vệ thông tin tổng quát do quý vị cung cấp cho chúng tôi và *Đạo luật Y bạ và Bảo mật Thông tin Năm 2002 (Health Records and Information Privacy Act 2002)*, đạo luật này bảo vệ thông tin y tế của quý vị.

Mục đích của thông cáo này là báo cho quý vị biết về cách thức, lý do và khi nào thông tin cá nhân và thông tin y tế của quý vị sẽ được sử dụng và tiết lộ.

Thu thập thông tin cá nhân và thông tin y tế

Chúng tôi thu thập thông tin cá nhân và thông tin y tế về quý vị để quản lý quý vị và để thi hành bản án của quý vị. Chúng tôi có thể thu thập thông tin này từ quý vị, gia đình quý vị, cá nhân khác và các cơ quan như Y tế Tư pháp (Justice Health). Tùy theo hoàn cảnh của quý vị, chúng tôi có thể sẽ thu thập những dạng thông tin dưới đây:

- Tên họ, cùng với bất kỳ tên nào khác mà quý vị sử dụng;
- Địa chỉ và số điện thoại;
- Tên, địa chỉ và số điện thoại của người thân trực hệ;
- Tuổi tác và ngày sinh;
- Hình chụp;
- Dấu tay;
- Đặc điểm sinh trắc học;
- Phần mô tả về ngoài tổng quát, bao gồm chiều cao, sức nặng, tầm vóc, màu tóc và màu mắt;
- Thông tin về bất kỳ những điểm đặc biệt của quý vị chẳng hạn như dấu xăm trên da;
- Chi tiết về sức khỏe thể chất và tâm thần, bao gồm báo cáo y khoa, tâm thần hay tâm lý nào;
- Quá trình sử dụng chất gây nghiện và kết quả xét nghiệm ma túy;

- Chi tiết bất kỳ lần toan tự tử hoặc tự hại bản thân;
- Nhóm sắc tộc hay chủng tộc;
- Ngôn ngữ hoặc những ngôn ngữ quý vị biết nói;
- Tôn giáo, nếu có;
- Tay nghề hoặc nghề nghiệp, bao gồm quá trình đi làm;
- Tình trạng tài chánh;
- Hoàn cảnh gia đình (có nghĩa là quý vị độc thân, có gia đình, góa vợ/chồng, ly dị, có quan hệ phối ngẫu không chính thức và quý vị có con cái hay người phụ thuộc nào khác);
- Lịch sử gia đình (chẳng hạn như những sự việc ngược đãi về thể chất hoặc xâm phạm tình dục mà quý vị phạm phải hay quý vị là nạn nhân);
- Lý lịch hình sự cả ở New South Wales lẫn nơi khác;
- Chi tiết về đồng bọn của quý vị;
- Số hộ chiếu;
- Đoạn video hoặc TV quay hình mạch khép về quý vị.

Sử dụng và tiết lộ thông tin nội trong CSNSW

Thông thường, chúng tôi sử dụng thông tin cho những hoạt động như:

- Mục đích phân loại, sắp đặt chỗ và chỉ định;
- Mục đích thăm viếng và cuộc gọi;
- Giải quyết đơn xin;
- Điều tra và giải quyết việc khiếu nại;
- Mục đích tuyển dụng cho Ngành Nghề trong Dịch vụ Cải huấn;
- Hoạt động của các chương trình đặc biệt như chương trình ma túy và rượu bia; chương trình giáo dục và dạy nghề;
- Cung cấp dịch vụ y tế;
- Thẩm định (bao gồm báo cáo trước khi tuyên án) và phụ trách riêng tại các trung tâm cải huấn và trong cộng đồng;
- Thi hành bản án tù và bản án trong cộng đồng;
- Cung cấp việc tiếp cận với giáo sĩ được công nhận và sắp xếp việc tham gia các lễ nghi tôn giáo;
- Duy trì an toàn và an ninh của các trung tâm thuộc quyền kiểm soát của CSNSW;
- Thi hành luật lệ;

- Chuẩn bị các báo cáo cho các cơ quan như Cơ quan Ân xá có Điều kiện Tiểu bang NSW (SPA) và Hội đồng Tái xét Can phạm Nghiêm trọng (SORC);
- Các cuộc điều tra;
- Giải quyết các yêu cầu và khiếu nại của cá nhân và tổ chức;
- Chương trình phục hồi tư pháp, bao gồm hội thảo nạn nhân-can phạm và hòa giải; và
- Nghiên cứu, đánh giá và thống kê.

Chúng tôi lưu trữ thông tin của quý vị trong tệp tin hay cơ sở dữ liệu thích hợp. Nhân viên CSNSW có thể sẽ xem, sử dụng và tiết lộ những thông tin thu thập được trong lúc họ thi hành nhiệm vụ.

Tiết lộ thông tin cá nhân ra ngoài CSNSW

Thông tin cá nhân của quý vị có thể được tiết lộ tới người và tổ chức ngoài CSNSW khi đó là điều hợp lý. Dưới đây là một số ví dụ những gì chúng tôi có thể tiết lộ:

- Thông tin liên quan tới địa điểm quý vị bị giam để gia đình và bạn bè có thể tới thăm;
- Thông tin để cơ quan chính phủ khác như Gia cư NSW hoặc văn phòng Bộ trưởng có thể cung cấp dịch vụ cho quý vị hoặc thực hiện chức năng của họ;
- Thông tin để các cơ quan cộng đồng, chuyên gia tâm lý hoặc nhân viên tư vấn có thể cung cấp các chương trình và dịch vụ cho quý vị;
- Thông tin cho mục đích truy đòi tiền phạt và đòi nợ thuộc lĩnh vực chính phủ và lĩnh vực tư nhân;
- Thông tin cho mục đích nghiên cứu. Một số cơ quan làm nghiên cứu và cần có phần nào thông tin cá nhân của quý vị. Bất kỳ công trình nghiên cứu nào được công bố đều sẽ **không** làm cho quý vị bị lộ danh tánh, trừ khi quý vị cho phép;
- Thông tin để giải quyết việc khiếu nại mà quý vị hoặc người khác đại diện quý vị trình với Giám sát viên hoặc cơ quan giải quyết khiếu nại khác.

Tiết lộ thông tin y tế ra ngoài CSNSW

Tương tự như thông tin cá nhân, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế về quý vị khi có người hoặc tổ chức nằm ngoài CSNSW cần thông tin đó, bao gồm các cơ quan chính phủ khác. Một số ví dụ đã nêu ở trên có thể cũng áp dụng được với thông tin y tế của quý vị.

Tháng Tư năm 2012

Được phép tiết lộ thông tin cho các cơ quan chính phủ

Việc tiết lộ thông tin cá nhân và thông tin y tế cho một số cơ quan chính phủ được luật cho phép. Ví dụ như *Đạo luật An sinh Xã hội (Hành chính) Năm 1999 (Social Security (Administration) Act 1999)* cho phép Centrelink lấy thông tin từ chúng tôi. Sở Thuế Úc và Medicare cũng có thể lấy thông tin của quý vị.

Từ khước tiết lộ thông tin cá nhân và thông tin y tế của quý vị

Quý vị có thể từ khước cung cấp thông tin cá nhân hoặc thông tin y tế. Tuy nhiên, nếu quý vị từ khước cung cấp thông tin của mình, quý vị có thể sẽ không được sử dụng những dịch vụ hay chương trình nhất định của chúng tôi hay cơ quan khác chẳng hạn như Centrelink và Gia cư NSW. Do đó, vì quyền lợi tốt nhất của mình, quý vị nên cung cấp cho chúng tôi thông tin mà chúng tôi muốn quý vị cung cấp.

Nếu đang bị giam, quý vị cần biết khi cung cấp thông tin giả trá hoặc sai lạc tức là phạm tội trung tâm cải huấn. Khi phạm tội trung tâm cải huấn, quý vị có thể bị Tổng giám đốc trừng phạt.

Xem và sửa đổi thông tin cá nhân và thông tin y tế

Quý vị có quyền yêu cầu xem hồ sơ hay thông tin chúng tôi lưu trữ về quý vị. Muốn xem hồ sơ phụ trách riêng của quý vị, trước tiên quý vị hãy nói chuyện với nhân viên phụ trách (case officer).

Quý vị có quyền yêu cầu sửa lại thông tin cá nhân chúng tôi lưu trữ về quý vị nếu quý vị cho rằng thông tin đó không chính xác, không liên quan, thiếu sót, không còn giá trị hoặc sai lạc.

Muốn có đơn xin *Đạo luật Thông tin Chính phủ (Công chúng Tiếp cận) Năm 2009 (Government Information (Public Access) Act 2009)* hoặc đơn xin sửa lại, hãy nói chuyện với nhân viên địa phương hoặc giám thị, hay nếu quý vị không bị giam, xin vào trang mạng: www.correctiveservices.nsw.gov.au

Khiếu nại và thắc mắc

Nếu có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào liên quan tới thông tin cá nhân và thông tin y tế chúng tôi lưu trữ về quý vị, xin quý vị liên lạc với:

- Ban Tiếp cận Thông tin & Chi tiết Riêng tư thuộc Dịch vụ Cải huấn NSW, 20 Lee Street, SYDNEY NSW 2000 (GPO Box 31, SYDNEY NSW 2001).